

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
29 November 2005  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря об операции  
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. Настоящий доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает период с 21 мая по 24 ноября 2005 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), осуществляемой в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1604 (2005).

2. ВСООНК по-прежнему возглавляет мой Специальный представитель и Глава миссии Збигнев Влосович, которому помогает Командующий Силами генерал-майор Эберт Фиголи (Уругвай). По состоянию на 15 ноября численность всего личного состава военного компонента составляла 841 человек, а численность полицейского компонента — 69 человек (см. приложение).

**II. Миссия добрых услуг**

3. В течение отчетного периода позиции сторон в отношении моей миссии добрых услуг не претерпели существенных изменений. С 16 по 20 мая Киран Прендергаст, являвшийся в то время заместителем Генерального секретаря по политическим вопросам, провел недельные предварительные неофициальные консультации в Нью-Йорке с делегацией киприотов-греков для обсуждения возможности возобновления переговоров. Затем по моей просьбе с 30 мая по 7 июня г-н Прендергаст провел консультации на Кипре, в Греции и Турции, с тем чтобы выяснить их мнения в отношении роли Организации Объединенных Наций в сложившихся обстоятельствах.

4. 22 июня г-н Прендергаст провел для Совета Безопасности подробный брифинг о своих консультациях и выводах (см. SC/8422). Он также изложил мое мнение о том, что с учетом своих обязанностей я по-прежнему готов содействовать сторонам в достижении урегулирования, поскольку добрые услуги Генерального секретаря должны быть, разумеется, доступны для тех сторон, которые в них нуждаются. Кроме того, сохранение статус-кво на острове неприемлемо, о чем Совет неоднократно четко заявлял. В то же время я считал нецелесообразным преждевременно начинать новый процесс и выразил надеж-

ду, что Совет согласится с тем, что новые усилия, которые могут закончиться, как и предыдущие усилия, провалом или тупиком, не приведут к позитивным результатам.

5. В сложившихся обстоятельствах я считал разумным действовать весьма осторожно и намеревался тем временем подумать о будущем своей миссии добрых услуг с учетом всех мнений Совета в связи с брифингом г-на Прендергаста, а также с учетом развития событий на месте и, в частности, любых изменений позиции сторон.

6. Г-н Прендергаст в ходе своего брифинга для Совета отметил, что в зависимости от развития событий и подвижек в позиции сторон может оказаться целесообразным рассмотрение мною вопроса о назначении на основе оплаты за фактическую работу специального советника, который работал бы со сторонами для выяснения того, имеется ли необходимая общая позиция или же она может быть выработана, с тем чтобы можно было возобновить полномасштабные переговоры.

7. В рамках своей миссии добрых услуг 16 сентября я встретился с кипрско-греческим лидером Тассосом Пападопулосом, а 31 октября с кипрско-турецким лидером Мехметом Али Талатом. Г-н Пападопулос призвал меня продолжать свою миссию добрых услуг и рассмотреть вопрос о новом раунде переговоров. Он согласился с тем, что для возобновления следующего раунда переговоров его необходимо хорошо подготовить. Г-н Талат также настоятельно призвал меня возобновить переговоры в ближайшее по возможности время. С аналогичными призывами выступили Греция и Турция, ряд других государств-членов и других заинтересованных сторон. Кроме того, г-н Талат поднял вопрос о прекращении изоляции киприотов-турок — вопрос, который уже рассматривался в моем докладе, представленном в мае 2004 года (S/2004/437).

### **III. Деятельность Сил**

#### **A. Предотвращение возобновления столкновений и поддержание военного статус-кво**

8. Военная обстановка вдоль линий прекращения огня оставалась в целом спокойной и стабильной. Как правило, противоборствующие стороны были готовы к сотрудничеству и проявляли сдержанность. После введения в действие в феврале 2005 года новой концепции операций ВСООНК число инцидентов постепенно сократилось, и большинство из них не носили серьезного характера. За период с мая по сентябрь текущего года Силы зарегистрировали 341 инцидент по сравнению с 440 за тот же период 2004 года. Количество нарушений воздушного пространства сократилось с 30 в течение предыдущего отчетного периода до 25; одно из них было совершено военным летательным аппаратом Турции, одно — вертолетом кипрской полиции, а остальные 23 — неустановленными или гражданскими летательными аппаратами.

9. Вместе с тем имели место четыре инцидента, вызвавших серьезную обеспокоенность: вторжение турецких сил в буферную зону в Луруджинском «кармане», связанное с угрозами Командующему Силами и другому военному персоналу ВСООНК; установка турецкими силами ряда боев вблизи западной

морской линии безопасности; проникновение в буферную зону местного киприота-грека, который снял турецкий флаг с наблюдательного поста киприотов-турок; и обстрел персонала ВСООНК охотником из числа киприотов-греков. Впервые с 2001 года Национальная гвардия провела свои военные учения «Никифорос», после чего 23 ноября турецкие силы/силы безопасности киприотов-турок провели свои военные учения «Торос».

10. События в Луруджине начались в середине августа, когда турецкие силы завезли в буферную зону строительные материалы. После протеста со стороны ВСООНК эти материалы были вывезены, однако затем турецкие силы приступили к строительству нового контрольного пункта в непосредственной близости от буферной зоны. ВСООНК вновь заявили протест по поводу этого нарушения статус-кво. 31 августа внутри буферной зоны в том же районе патруль ООН натолкнулся на патруль турецких сил в составе роты и предложил им покинуть зону. Командующий Силами ВСООНК прибыл в указанное место, и по его прибытии турецкие солдаты взвели курки и взяли на прицел его и другой персонал ВСООНК. В конечном счете была достигнута договоренность прекратить все действия в районе до тех пор, пока Командующий Силами не встретится с Командующим турецкими силами. Тем не менее турецкие силы установили внутри буферной зоны знак и приступили к строительству контрольного пункта. В результате дальнейших переговоров турецкие силы сняли этот знак и согласились соблюдать линию прекращения огня. Однако контрольный пункт не был демонтирован. Ситуация в Луруджине оставалась без изменений до 1 ноября, когда местный киприот-грек проник в буферную зону и снял турецкий флаг с этого контрольного пункта. Последовали серьезные протесты со стороны киприотов-турок, и официальные представители киприотов-греков сразу отмежевались от этого акта. В ответ на этот инцидент турецкие силы стали держать на этом контрольном пункте постоянный персонал, и такая ситуация сохраняется до настоящего времени.

11. Не урегулирован вопрос об установке турецкими силами буев вблизи западной морской линии безопасности. ВСООНК неоднократно просили убрать эти буи и указывали на то, что в ином случае они будут представлять собой изменение статус-кво и являться постоянным нарушением. Турецкие силы утверждали, что буи не обозначают морскую линию безопасности, а лишь указывают судам на то, что они приближаются к спорным водам.

12. 21 ноября охотник из числа киприотов-греков произвел несколько выстрелов по патрулю ВСООНК в буферной зоне, когда тот попросил его предъявить разрешение на охоту. Хотя автомашина патруля ВСООНК была серьезно повреждена, сами военнослужащие не пострадали. Этот киприот-грек был затем арестован Кипрской полицией, и ему было предъявлено обвинение в покушении на убийство.

13. В течение отчетного периода продолжалось разминирование в буферной зоне. 5 августа ВСООНК достигли договоренности о том, чтобы начать разминирование минных полей турецких сил в Никосии и прилегающих районах внутри буферной зоны. За период с мая на девяти минных полях в общей сложности было очищено 78 132 кв. метра территории и обнаружено и уничтожено 470 противопехотных и 430 противотанковых мин.

14. Снятие в мае 2005 года ограничений на передвижение персонала ВСООНК в северной части (см. S/2005/353, пункт 15) позволило Силам дейст-

вительно возобновить свои операции в тех районах, где их передвижение ранее ограничивалось. Однако передвижение персонала ВСООНК по-прежнему ограничивается в северной части в районах вблизи военных баз. Организация Объединенных Наций по-прежнему возлагает на правительство Турции ответственность за сохранение статус-кво в Вароше. В ответ на сообщения о неправомерном использовании пляжного района в Вароше туристами турецкие силы заявили, что число имеющих соответствующее разрешение посетителей возросло, однако это никоим образом не изменяет статус-кво. ВСООНК не удалось проверить эти утверждения из-за существующих ограничений на их действия в этом районе. Турецкие силы/силы безопасности киприотов-турок продолжают нарушать военный статус-кво в Стровилии.

15. Со времени создания ВСООНК групп военного наблюдения и взаимодействия обе противостоящие силы с ними конструктивно сотрудничали. Хотя эта концепция по-прежнему нова и еще не полностью реализована, опыт работы групп военного наблюдения и взаимодействия был в целом позитивным в плане улучшения обмена информацией и оперативного урегулирования инцидентов. Создание групп военного наблюдения и взаимодействия продолжает позитивно сказываться на усилении внимания к решению скорее задач взаимодействия наблюдения и посредничества, чем задачи разъединения сил, для решения которой ВСООНК по-прежнему располагают соответствующими возможностями. Кроме того, Силы увеличили количество вылетов и продолжительность своего воздушного патрулирования. ВСООНК также закупили системы ночного видения для повышения эффективности наблюдения за буферной зоной. Эти методы наблюдения за буферной зоной в сочетании с новой концепцией патрулирования расширили возможности ВСООНК в области контроля по сравнению с наблюдением с фиксированных позиций.

## **В. Возвращение к нормальным условиям и гуманитарные функции**

16. ВСООНК продолжали расширять деятельность по укреплению доверия с участием обеих сторон, и в целом обе стороны сотрудничали с ними. В августе при посредничестве ВСООНК удалось открыть пункт пересечения Астромеритис/Бостанчи на основе временной договоренности с обеими сторонами. Эта договоренность будет действовать до завершения проекта дорожного строительства в буферной зоне, финансируемого Европейским союзом. В августе Европейский союз внес изменения в положение о «зеленой полосе», с тем чтобы предусмотреть еще три возможных пункта пересечения: Като Пиргос-Каравостаси, Като Пиргос-Коккини и Коккина-Пахиаммос.

17. Со времени открытия в начале 2003 года пунктов пересечения продолжалось передвижение людей и товаров через буферную зону, и было зарегистрировано примерно 9 млн. переходов киприотов-греков на северную сторону и киприотов-турок на южную сторону. С севера на юг через «зеленую полосу» было перевезено товаров примерно на 1 млн. кипрских фунтов (примерно 2 млн. долл. США), а с юга на север за тот же период — примерно на 127 000 кипрских фунтов (примерно 250 000 долларов США).

18. ВСООНК продолжали решать возложенные на них гуманитарные задачи по оказанию помощи 397 киприотам-грекам и 146 маронитам, проживающим в

северной части острова. За отчетный период полицейский и военный компоненты ВСООНК провели 62 гуманитарных конвоя, доставок денежной наличности и гуманитарных поездов в эти общины. В сентябре киприоты-турки согласились на открытие всех шести классов кипрско-греческих средних школ в Ризокарпасо на севере, и ВСООНК оказали помощь в доставке учебников для кипрско-греческих начальных и средних школ. ВСООНК также содействовали набору семи учителей средней школы и продолжали вести переговоры о наборе еще одного учителя средней школы. Кроме того, Силы содействовали обеспечению снабжения водой общины маронитов, проживающих в Кормакитисе.

19. ВСООНК оказывали помощь в осуществлении гражданских проектов в буферной зоне, в частности в области сельского хозяйства и совершенствования инфраструктуры. В течение последних шести месяцев Силами было отмечено расширение несанкционированного гражданского строительства киприотами-греками за пределами выделенных для гражданских целей районов, в основном в секторе 4.

20. В марте ВСООНК получили от кипрско-греческой стороны письменное обязательство открыть в Лимассоле турецкую начальную школу для общины киприотов-турок, и ВСООНК продолжают обсуждать с соответствующими органами образования механизмы реализации этого обязательства. Тем временем кипрско-греческая сторона приняла специальные меры по совершенствованию системы начального образования в этой общине, наняв четырех киприотов-турок для преподавания турецкого языка, культуры и прикладного искусства. Кроме того, в южной части ВСООНК оказывали киприотам-туркам помощь в получении удостоверений личности, жилья, услуг социального обеспечения, медицинского обслуживания, а также помощь в трудоустройстве и в вопросах образования.

21. Хотя открытие пунктов пересечения дало возможность обеспечить передвижение людей через буферную зону, обе стороны продолжали считать поддержку ВСООНК и нейтральный статус «Ледра Палас» неотъемлемыми условиями обсуждения деликатных вопросов. В течение отчетного периода ВСООНК содействовали проведению 52 межобщинных встреч, в которых приняли участие около 2000 человек с обеих сторон буферной зоны. В «Ледра Паласе» продолжали проводиться регулярные ежемесячные встречи лидеров политических партий киприотов-греков и киприотов-турок под эгидой посольства Словакии.

22. В деревне Пила, находящейся в буферной зоне и имеющей смешанный этнический состав населения, ВСООНК договорились с турецким и греческим футбольными клубами деревни о том, что те сыграют между собой два показательных матча. Это были первые совместные футбольные игры с 1968 года. Эти матчи были проведены в июле и октябре соответственно на стадионах киприотов-греков и киприотов-турок. В октябре ВСООНК также организовали в Пиле первую встречу директоров начальных школ киприотов-греков и киприотов-турок для обсуждения областей сотрудничества.

23. ВСООНК способствовали проведению в течение лета ряда религиозных мероприятий киприотов-греков и киприотов-турок на обеих сторонах острова. 10 и 11 июня военный и полицейский компоненты миссии помогли организовать первое за 31 год посещение церкви св. Варнавы близ Фамагусты 1000 киприотов-греков, а 1 и 2 сентября ВСООНК способствовали посещению церкви

св. Мамаса в Морфу 900 киприотами-греками и оказали содействие в организации поездки 330 киприотов-турок в Коккину в западной части Кипра.

24. К концу октября полицейский компонент ВСООНК вышел на полную санкционированную численность в 69 человек, что позволило ему перейти на посменную работу и тем самым расширить патрулирование. К 1 сентября полицейский компонент ВСООНК уже взял на себя ту роль, которую играла группа военного компонента по гражданским делам в секторах. Полицейский компонент также начал комплектовать личным составом военный пост в Леонариссо, который оказывает помощь киприотам-грекам, проживающим в Карпасском районе.

25. С увеличением численности полицейский компонент ВСООНК смог расширить свои контакты с обеими сторонами. Полицейские и сотрудники по гражданским вопросам ВСООНК обеспечивали контроль и надзор в отношении приблизительно 100 дел киприотов-греков и киприотов-турок, рассматривавшихся в уголовных судах, включая дела, связанные с нарушением прав дорожного движения и авариями, грабежами, нападениями, незаконным владением огнестрельным оружием и торговлей наркотиками по обе стороны буферной зоны. В течение отчетного периода в общей сложности в северной части было арестовано 11 киприотов-греков, а в южной части — 7 киприотов-турок. В настоящее время ни один из киприотов-греков не отбывает наказания на севере, а 24 киприота-турка отбывают наказание на юге. Полицейские ВСООНК посещали киприотов-турок, задержанных в южной части, и киприотов-греков, задержанных в северной части, а также обеспечивали надзор за судебными процессами и их исходом. ВСООНК продолжали оказывать помощь в организации медицинских эвакуаций с севера на юг и доставки на родину останков умерших. Кроме того, круг выполняемых полицейскими ВСООНК задач расширился с открытием пункта пересечения Астромеритис/Бостанчи, где они патрулируют два километра дороги, проходящей через буферную зону.

#### **IV. Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре**

26. В течение отчетного периода Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре провел 20 заседаний, что обеспечило прогресс по ряду направлений. 30 июня Комитет в принципе согласовал общую программу эксгумации и идентификации, к которой планируется приступить весной 2006 года. В сентябре было достигнуто еще одно соглашение о создании в буферной зоне антропологической лаборатории, в которой будут храниться останки, собранные на обеих сторонах. После создания лаборатории она будет укомплектована сотрудниками базирующегося в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии Центра Фонда «Инфорс» по вопросам судебно-медицинской экспертизы, методологии и права. 11 сентября Комитет по пропавшим без вести лицам объявил, что в случае завершения подготовительных работ в установленные сроки программа эксгумации и идентификации начнет осуществляться весной 2006 года. Ожидается, что осуществление этой программы — которая должна финансироваться за счет добровольных взносов, с тем чтобы покрыть все издержки, — займет три или четыре года. Она будет осуществляться под эгидой Комитета по пропавшим без вести лицам, а финансовыми вопросами будет заниматься Программа развития Организации Объединенных Наций.

27. При осуществлении программы идентификации по ДНК Комитет будет сотрудничать с одним из факультетов Кипрского института неврологии и генетики. Достигнута договоренность о том, что кадры Института будут укреплены двумя кипрско-турецкими учеными. Кроме того, для участия в программе эксгумации и идентификации модернизируется одна из кипрско-турецких лабораторий. В июле Комитет назначил двух научных консультантов — одного киприота-грека и одного киприота-турка, — с тем чтобы те помогали осуществлять программу идентификации пропавших без вести лиц из обеих общин с использованием ДНК.

28. В течение примерно шести недель летом этого года Комитет провел под руководством судебно-медицинского эксперта из Фонда «Инфорс» экстренную программу эксгумации в северной части острова, которая дала позитивные результаты. Расходы пока покрываются из средств, выделенных кипрско-греческой стороной, а также из средств, выделенных Грецией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии. Тем временем 21 ноября правительство Турции обязалось выделить финансовый взнос на цели финансирования работы Комитета.

29. Несмотря на эти позитивные сдвиги в осуществлении Соглашения от июля 1997 года Комитет не смог приступить к следственной работе. Это вызывает обеспокоенность, поскольку речь идет об одном из безусловно необходимых шагов для достижения прогресса в урегулировании гуманитарного вопроса о пропавших без вести лицах и выполнении Комитетом своего мандата, утвержденного почти 25 лет назад. С тем чтобы дать Комитету возможность ускорить свою работу и завершить ее без дальнейших задержек, я намерен назначить в него с января 2006 года третьего члена, которому будет помогать команда полного состава.

## **V. Финансовые аспекты**

30. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 59/284 В от 22 июня 2005 года постановила ассигновать для ВСООНК сумму в размере 46,5 млн. долл. США брутто (44,1 млн. долл. США нетто). В этой связи я выражаю признательность за полученный от правительства Кипра добровольный взнос в размере одной трети от расходов на содержание Сил — 14,7 млн. долл. США, и за полученный от правительства Греции добровольный взнос в размере 6,5 млн. долл. США. Другие страны и организации могут пожелать сделать то же самое, с тем чтобы уменьшить ту долю расходов на содержание ВСООНК, которая покрывается за счет начисленных взносов.

31. Финансовые ресурсы, утвержденные Генеральной Ассамблей на период 2005/06 года, обеспечат содержание Сил при их нынешней утвержденной численности в 860 военнослужащих (всех званий). В случае принятия Советом Безопасности решения о продлении мандата ВСООНК на дополнительный период в шесть месяцев, расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Генеральной Ассамблей.

32. По состоянию на 31 октября 2005 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет для ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 15 декабря 2005 года составляла 19,9 млн. долл. США. Общая

сумма невыплаченных начисленных взносов на все операции по поддержанию мира на ту же дату составляла 2217 млн. долл. США.

## VI. Замечания

33. Обстановка на Кипре оставалась стабильной, и вдоль линий прекращения огня сохранялось спокойствие. Открытие дополнительных пунктов пересечения и значительное расширение объема торговли между двумя сторонами расширило возможности для контактов между людьми, однако прогресс в достижении политического решения был в лучшем случае незначительным. Сотрудничество ВСООНК с обеими сторонами оставалось хорошим, однако в то же время каждая из сторон стремилась изменить статус-кво в свою пользу, будь то в виде нового строительства или проникновения персонала в буферную зону.

34. Опыт, накопленный за нынешний отчетный период, говорит о том, что новая структура сил ВСООНК отвечает потребностям, связанным с осуществлением мандата, и изменение конфигурации Сил не привело к ухудшению общей обстановки в плане безопасности. Однако из-за задержек с выходом на уровень полного укомплектования компонента ВСООНК по гражданским делам и компонента гражданской полиции реорганизованные Силы не полностью реализовали все возможности, предусмотренные их пересмотренной концепцией операций. В этих обстоятельствах, а также с учетом отсутствия существенных позитивных изменений на месте на данном этапе было бы преждевременным предлагать дальнейшую корректировку деятельности Сил. Я намерен постоянно держать операции ВСООНК в поле зрения, с тем чтобы предложить рекомендации в отношении дополнительных возможных корректировок, как только они будут оправданны.

35. Очевидно, что скорейшее завершение работы Комитета по пропавшим без вести лицам и урегулирование вопроса о пропавших без вести лицах значительно способствовало бы примирению на острове. Поэтому я хотел бы настоятельно призвать все заинтересованные стороны удвоить свои усилия и отставить в сторону политические соображения, с тем чтобы решить эту болезненную гуманитарную проблему и положить конец страданиям родственников пропавших без вести лиц.

36. Я по-прежнему считаю, что лишь достижение всеобъемлющего урегулирования разрешит кипрскую проблему. В отсутствие такого всеобъемлющего урегулирования сохраняется необходимость в присутствии ВСООНК на острове. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности продлить действие мандата Сил еще на один шестимесячный период до 15 июня 2006 года.

37. Опять же, я не считаю, что уже пришло время назначить должностное лицо для выполнения моей миссии добрых услуг на постоянной основе. Хотя все заинтересованные стороны призывают возобновить переговоры, представляется, что наличие условий, необходимых для такого возобновления, требует дальнейшего уточнения. В этих обстоятельствах Глава миссии будет продолжать действовать в качестве моего Специального представителя на месте для контактов на высшем уровне с обеими сторонами и другими ключевыми участниками решения кипрской проблемы. Тем не менее я могу по-прежнему направлять на основе ad hoc одного из старших должностных лиц Секретариата

для посещения Кипра, Греции и Турции в целях оценки обстановки на месте в свете последних событий.

38. В заключение я хотел бы выразить свою признательность моему Специальному представителю и Главе миссии на Кипре Збигневу Влосовичу, Командующему Силами генерал-майору Фиголи и всем мужчинам и женщинам, служащим в составе ВСООНК, за профессиональное и самоотверженное выполнение ими обязанностей, порученных им Советом Безопасности.

## Приложение

### Страны, предоставляющие военный персонал и персонал гражданской полиции (по состоянию на 15 ноября 2005 года)

<i>Страна</i>	<i>Военный персонал</i>
Аргентина <sup>a</sup>	294
Австрия	4
Канада	1
Венгрия	82
Словакия <sup>b</sup>	198
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	262
<b>Итого</b>	<b>841</b>

<i>Страна</i>	<i>Персонал гражданской полиции</i>
Аргентина	4
Австралия	15
Босния	4
Хорватия	2
Сальвадор	8
Индия	6
Италия	4
Ирландия	18
Нидерланды	8
<b>Итого</b>	<b>69</b>

<sup>a</sup> Аргентинский контингент включает военнослужащих из Бразилии (1), Чили (15), Парагвая (14) и Перу (13).

<sup>b</sup> Словацкий контингент включает военнослужащих из Хорватии (2).

